

Luk

Chapter 13

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Παρήσαν δέ τινες ἐν αὐτῷ τῷ καιρῷ, ἀπαγγέλλοντες αὐτῷ περὶ
Walikuwepo na- baadhi katika ile-ile - wakati wakimwambia yeye kuhusu
[G3918](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2540](#) [G0518](#) [G0846](#) [G4012](#)
- τῶν Γαλιλαίων, ὧν τὸ αἷμα Πιλάτος ἔμιξεν μετὰ τῶν θυσιῶν
- Wagalilaya ambao - damu Pilâtos alichanganya pamoja-na - dhabihu
[G3588](#) [G1057](#) [G3739](#) [G3588](#) [G0129](#) [G4091](#) [G3396](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2378](#)
- αὐτῶν.
zao
[G0846](#)

Wakati huo huo, kulikuwa na watu waliomwambia Yesu habari za Wagalilaya ambao Pilato aliwaua, na damu ya hao watu akaichanganya na dhabihu yao waliyokuwa wanatoa.

- 2 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτοῖς, Δοκεῖτε ὅτι οἱ Γαλιλαῖοι οὗτοι,
na akijibu akawaambia wao Mnadhani kwamba - Wagalilaya hawa
[G2532](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1380](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1057](#) [G3778](#)
- ἀμαρτωλοὶ παρὰ πάντα τοὺς Γαλιλαίους ἐγένοντο, ὅτι ταῦτα
wenye-dhambi zaidi-ya wote - Wagalilaya walikuwa kwa-sababu haya
[G0268](#) [G3844](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1057](#) [G1096](#) [G3754](#) [G3778](#)
- πεπόνθασιν?
waliteseka
[G3958](#)

Yesu akawauliza, "Mnadhani kwamba hawa Wagalilaya ambao walikufa kifo cha namna hiyo walikuwa na dhambi kuwazidi Wagalilaya wengine wote?"

- 3 οὐχί, λέγω ὑμῖν; ἀλλ' ἐὰν μὴ μετανοήτε, πάντες ὁμοίως
harana nakuambia ninyi bali msipotubu msipotubu msipotubu wote vivyo-hivyo
[G3780](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0235](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3340](#) [G3956](#) [G3668](#)
- ἀπολεῖσθε.
mtaangamia
[G0622](#)

La hash! Ninyi nanyi msipotubu, mtaangamia vivyo hivyo.

- 4 ἡ ἐκεῖνοι οἱ δέκα, οκτὼ ἐφ' οὓς ἔπεσεν ὁ πύργος ἐν
au wale - kumi-na- nane ambao ambao uliwaangukia - mnara katika
[G2228](#) [G1565](#) [G3588](#) [G1176](#) [G3638](#) [G1909](#) [G3739](#) [G4098](#) [G3588](#) [G4444](#) [G1722](#)
- τῷ Σιλωὰμ, καὶ ἀπέκτεινεν αὐτούς; δοκεῖτε ὅτι αὐτοὶ ὀφειλέται ἐγένοντο
- Siloâm na ukawaua wao mnadhani kwamba wao wadeni walikuwa
[G3588](#) [G4611](#) [G2532](#) [G0615](#) [G0846](#) [G1380](#) [G3754](#) [G0846](#) [G3781](#) [G1096](#)
- παρὰ πάντα τοὺς ἀνθρώπους τοὺς κατοικοῦντας Ἱερουσαλὴμ;
zaidi-ya wote - watu - wanaokaa Ierousalém
[G3844](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2730](#) [G2419](#)

Au wale watu kumi na wanane waliokufa walipoangukiwa na mnara huko Siloamu: mnadhani wao walikuwa waovu kuliko watu wote waliokuwa wanaishi Yerusalemu?

- 5 οὐχί, λέγω ὑμῖν; ἀλλ' ἐὰν μὴ μετανοήτε, πάντες ὡσαύτως
 harana nakuambia ninyi bali msipotubu msipotubu msipotubu wote vivyo-hivyo
[G3780](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0235](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3340](#) [G3956](#) [G5615](#)

ἀπολεῖσθε.
 mtaangamia
[G0622](#)

Nawaambia, la hasha! Ninyi nanyi msipotubu, wote mtaangamia vivyo hivyo.”

- 6 Ἔλεγεν δὲ ταύτην τὴν παραβολήν: συκὴν εἶχέν τις πεφυτευμένην
 Akasema na- huu - mfano mtini alikuwa-na mtu-fulani uliopandwa
[G3004](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3850](#) [G4808](#) [G2192](#) [G5100](#) [G5452](#)

ἐν τῷ ἀμπελῶνι αὐτοῦ; καὶ ἦλθεν ζητῶν καρπὸν ἐν αὐτῇ,
 katika - shamba-la-mizabibu lake na alikuja akitafula tunda katika huo
[G1722](#) [G3588](#) [G0290](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2064](#) [G2212](#) [G2590](#) [G1722](#) [G0846](#)

καὶ οὐχ εὔρεν.
 na haku pata
[G2532](#) [G3756](#) [G2147](#)

Kisha Yesu akawaambia mfano huu: “Mtu mmoja alikuwa na mtini uliopandwa katika shamba lake la mizabibu, akaja ili kutafuta tini kwenye mti huo, lakini hakupata hata moja.

- 7 εἶπεν δὲ πρὸς τὸν ἀμπελουργόν, Ἴδοὺ, τρία ἔτη ἀφ’
 akamwambia na- kwa - mtunza-shamba Tazama miaka-mitatu miaka tangu
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0289](#) [G3708](#) [G5140](#) [G2094](#) [G0575](#)

οὗ ἔρχομαι ζητῶν καρπὸν ἐν τῇ συκῇ ταύτῃ, καὶ οὐχ εὕρισκω.
 wakati ninakuja nikitafula tunda katika - mtini huu na sipati sipati
[G3739](#) [G2064](#) [G2212](#) [G2590](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4808](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2147](#)

ἔκκοψον [οὔν] αὐτήν, ἵνα τί καὶ τὴν γῆν καταργεῖ;
 uikate basi huo kwa-nini kwa-nini pia - ardhi unaidhuru
[G1581](#) [G3767](#) [G0846](#) [G2443](#) [G5101](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2673](#)

Hivyo akamwambia mtunza shamba: ‘Tazama, kwa muda wa miaka mitatu sasa nimekuwa nikija kutafuta matunda kwenye mtini huu, nami sikupata hata moja. Ukate! Kwa nini uendelee kuharibu ardhi?’

- 8 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, λέγει αὐτῷ, Κύριε, ἄφες αὐτήν καὶ τοῦτο τὸ
 - na- akijibu akamwambia yeye Bwana uache huo pia huu -
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G0863](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3588](#)

ἔτος, ἕως ὅτου σκάψω περὶ αὐτήν, καὶ βάλω κόπρια,
 mwaka hadi wakati niuchimbe kuuzunguka huo na nitie mbolea
[G2094](#) [G2193](#) [G3755](#) [G4626](#) [G4012](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0906](#) [G2874](#)

“Yule mtunza shamba akamjibu, ‘Bwana, uache tena kwa mwaka mmoja zaidi, nami nitaupalilia na kuuwekea mbolea.

- 9 κἂν μὲν ποιήσῃ καρπὸν, εἰς τὸ μέλλον; εἰ δὲ μή' γε,
 na-kama naam utazaa matunda katika - mwaka-ujao lakini-kama na- sivyo
[G2579](#) [G3303](#) [G4160](#) [G2590](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3195](#) [G1487](#) [G1161](#) [G1490](#)

ἐκκόψεις αὐτήν.
 utaukata huo
[G1581](#) [G0846](#)

Kama ukizaa matunda mwaka ujao, vyema, la sivyo uukate.”

10 Ἦν δὲ διδάσκων ἐν μιᾷ τῶν συναγωγῶν ἐν τοῖς σάββασιν.
 Alikuwa na- akifundisha katika moja ya- masinagogi katika - sabato
[G1510](#) [G1161](#) [G1321](#) [G1722](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4521](#)

Basi Yesu alikuwa akifundisha katika sinagogi mojawapo siku ya Sabato.

11 καὶ ἰδοὺ, γυνὴ πνεῦμα ἔχουσα ἀσθενείας, ἔτη δέκα, οκτώ. καὶ
 na tazama mwanamke roho mwenye ya-udhaifu miaka kumi-na- nane na
[G2532](#) [G3708](#) [G1135](#) [G4151](#) [G2192](#) [G0769](#) [G2094](#) [G1176](#) [G3638](#) [G2532](#)
 ἦν συνκύπτουσα καὶ μὴ δυναμένη ἀνακύψαι εἰς τὸ παντελές.
 alikuwa akijikunja na asiweze akiweza kusimama-wima kwa - kabisa
[G1510](#) [G4794](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1410](#) [G0352](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3838](#)

Wakati huo huo akaja mwanamke mmoja aliyekuwa na pepo mchafu, naye alikuwa amepinda mgongo kwa muda wa miaka kumi na minane, wala alikuwa hawezi kunyooka wima.

12 ἰδὼν δὲ αὐτὴν, ὁ Ἰησοῦς προσεφώνησεν καὶ εἶπεν αὐτῇ,
 akimwona na- yeye - Iēsoûs akamwita na akamwambia yeye
[G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4377](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#)
 Γύναι, ἀπολέλυσαι τῆς ἀσθενείας σου.
 Mwanamke umefunguliwa kutoka-kwa udhaifu wako
[G1135](#) [G0630](#) [G3588](#) [G0769](#) [G4771](#)

Yesu alipomwona, akamwita, akamwambia, "Mwanamke, uwe huru, umepona ugonjwa wako."

13 καὶ ἐπέθηκεν αὐτῇ τὰς χεῖρας, καὶ παραχρῆμα ἀνωρθώθη, καὶ
 na akamwekea yeye - mikono na mara akasimama-wima na
[G2532](#) [G2007](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G3916](#) [G0461](#) [G2532](#)
 ἐδόξαζεν τὸν Θεόν.
 akamtukuza - Mungu
[G1392](#) [G3588](#) [G2316](#)

Yesu alipomwekea mikono yake, mara akasimama wima akaanza kumtukuza Mungu.

14 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἀρχισυνάγωγος, ἀγανακτῶν ὅτι τῷ σαββάτῳ
 akijibu na- - mkuu-wa-sinagogi akikasirika kwa-sababu - sabato
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0752](#) [G0023](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4521](#)
 ἐθεράπευσεν ὁ Ἰησοῦς, ἔλεγεν τῷ ὄχλῳ, ὅτι Ἐξ ἡμέραι εἰσὶν,
 aliponya - Iēsoûs akawaambia - umati kwamba Sita siku ziko
[G2323](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3754](#) [G1803](#) [G2250](#) [G1510](#)
 ἐν αἷς δεῖ ἐργάζεσθαι; ἐν αὐταῖς οὖν ἐρχόμενοι θεραπεύεσθε,
 ambazo ambazo yapasa kufanya-kazi katika hizo basi mkija kuponywa
[G1722](#) [G3739](#) [G1163](#) [G2038](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3767](#) [G2064](#) [G2323](#)
 καὶ μὴ τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου.
 na siyo - siku ya- sabato
[G2532](#) [G3361](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4521](#)

Lakini kiongozi wa sinagogi akakasirika kwa sababu Yesu alikuwa ameponya mtu siku ya Sabato. Akaambia ule umati wa watu, "Kuna siku sita ambazo watu wanapaswa kufanya kazi. Katika siku hizo, njooni mponywe, lakini si katika siku ya Sabato."

- 15 ἀπεκρίθη δὲ αὐτῷ ὁ Κύριος, καὶ εἶπεν, Ὑποκριταί! ἕκαστος ὑμῶν
 akamjibu na- yeye - Bwana na akasema Wanafiki kila-mmoja wenu
[G0611](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3004](#) [G5273](#) [G1538](#) [G4771](#)
- τῷ σαββάτῳ οὐ λύει τὸν βόυν αὐτοῦ, ἢ τὸν ὄνον, ἀπὸ τῆς
 - sabato ha mfungui - ng'ombe wake au - punda kutoka -
[G3588](#) [G4521](#) [G3756](#) [G3089](#) [G3588](#) [G1016](#) [G0846](#) [G2228](#) [G3588](#) [G3688](#) [G0575](#) [G3588](#)
- φάτνης, καὶ ἀπαγαγὼν ποτίζει?
 hori na akimpeleka kumnyweshwa
[G5336](#) [G2532](#) [G0520](#) [G4222](#)

Lakini Bwana akamjibu, “Enyi wanafiki! Je, kila mmoja wenu hamfungulii ng’ombe wake au punda wake kutoka zizini akampeleka kumnyweshwa maji siku ya Sabato?”

- 16 ταύτην δὲ, θυγατέρα Ἀβραὰμ οὖσαν, ἦν ἔδωκεν ὁ Σατανᾶς,
 huyu lakini- binti wa-Abraâm aliyeko ambaye alimfunga - Satana
[G3778](#) [G1161](#) [G2364](#) [G0011](#) [G1510](#) [G3739](#) [G1210](#) [G3588](#) [G4567](#)
- ἰδοὺ, δέκα καὶ ὀκτὼ ἔτη, οὐκ ἔδει λυθῆναι ἀπὸ τοῦ δεσμοῦ
 tazama kumi na nane miaka haikupasa ilipasa kufunguliwa kutoka - kifungo
[G3708](#) [G1176](#) [G2532](#) [G3638](#) [G2094](#) [G3756](#) [G1163](#) [G3089](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1199](#)
- τούτου τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου?
 hiki - siku ya- sabato
[G3778](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4521](#)

Je, huyu mwanamke, ambaye ni binti wa Abrahamu, aliyeteswa na Shetani akiwa amemfunga kwa miaka yote hii kumi na minane, hakustahili kufunguliwa kutoka kifungo hicho siku ya Sabato?”

- 17 καὶ ταῦτα λέγοντος αὐτοῦ, κατησχύνοντο πάντες οἱ ἀντικείμενοι αὐτῷ;
 na haya aliposema yeye wote - waliompinga yeye
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2617](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0480](#) [G0846](#)
- καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἔχαιρεν ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ἐνδόξοις τοῖς
 na wote - umati ulifurahi kwa-sababu-ya yote - matukufu -
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3793](#) [G5463](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1741](#) [G3588](#)
- γινομένοις ὑπ’ αὐτοῦ.
 yaliyofanyika na yeye
[G1096](#) [G5259](#) [G0846](#)

Aliposema haya, wapinzani wake wakaaibika, lakini watu wakafurahi kwa ajili ya mambo ya ajabu aliyoyafanya.

- 18 Ἔλεγεν οὖν, Τίني ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ? καὶ
 Akasema basi Ni-kama-nini inafanana ni - ufalme wa- Mungu na
[G3004](#) [G3767](#) [G5101](#) [G3664](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)
- τίني ὁμοιώσω αὐτήν;
 kwa-nini nitaufananisha huo
[G5101](#) [G3666](#) [G0846](#)

Kisha Yesu akauliza, “Ufalme wa Mungu unafanana na nini? Nitaufananisha na nini?”

- 19 ὅμοια ἐστὶν κόκκῳ σινάπεως, ὃν λαβὼν, ἄνθρωπος ἔβαλεν εἰς
 unafanana ni kama-punje ya-haradali ambayo akiichukua mtu aliitupa katika
[G3664](#) [G1510](#) [G2848](#) [G4615](#) [G3739](#) [G2983](#) [G0444](#) [G0906](#) [G1519](#)
- κῆπον ἑαυτοῦ; καὶ ἠϋξήσεν καὶ ἐγένετο εἰς δένδρον, καὶ τὰ πετεινὰ
 bustani yake na ikakua na ikawa kuwa mti na – ndege
[G2779](#) [G1438](#) [G2532](#) [G0837](#) [G2532](#) [G1096](#) [G1519](#) [G1186](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4071](#)
- τοῦ οὐρανοῦ κατεσκήνωσεν ἐν τοῖς κλάδοις αὐτοῦ.
 wa-mbingu walikaa katika – matawi yake
[G3588](#) [G3772](#) [G2681](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2798](#) [G0846](#)

Umefanana na punje ya haradali ambayo mtu aliichukua na kuipanda katika shamba lake. Nayo ikakua, ikawa mti nao ndege wa angani wakatengeneza viota vyao kwenye matawi yake.”

- 20 Καὶ πάλιν εἶπεν, Τίνι ὁμοιώσω τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ;
 Na tena akasema Kwa-nini nitaufananisha – ufalme wa-Mungu
[G2532](#) [G3825](#) [G3004](#) [G5101](#) [G3666](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

Yesu akauliza tena, “Nitaufananisha Ufalme wa Mungu na nini?

- 21 ὅμοια ἐστὶν ζύμῃ, ἣν λαβοῦσα, γυνὴ ἔκρυπεν εἰς ἀλεύρου
 unafanana ni kama-chachu ambayo akiichukua mwanamke alificha katika unga
[G3664](#) [G1510](#) [G2219](#) [G3739](#) [G2983](#) [G1135](#) [G2928](#) [G1519](#) [G0224](#)
- σάτα τρία, ἕως οὗ ἐζυμώθη ὅλον.
 vipimo vitatu hadi wakati iliumuka wote
[G4568](#) [G5140](#) [G2193](#) [G3739](#) [G2220](#) [G3650](#)

Unafanana na chachu ambayo mwanamke aliichukua akaichanganya katika kiasi kikubwa cha unga mpaka wote ukaumuka.”

- 22 Καὶ διεπορεύετο κατὰ πόλεις καὶ κώμας, διδάσκων, καὶ πορείαν
 Na akapita katika miji na vijiji akifundisha na safari
[G2532](#) [G1279](#) [G2596](#) [G4172](#) [G2532](#) [G2968](#) [G1321](#) [G2532](#) [G4197](#)
- ποιούμενος εἰς Ἱεροσόλυμα.
 akifanya kuelekea Ierosaléma
[G4160](#) [G1519](#) [G2414](#)

Yesu akapita katika miji na vijiji, akifundisha wakati alisafiri kwenda Yerusalemu.

- 23 Εἶπεν δέ τις αὐτῷ, Κύριε, εἰ ὀλίγοι οἱ σωζόμενοι; ὁ δὲ
 Akasema na-mmoja kwake Bwana je wachache – wanaoookolewa – na-
[G3004](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0846](#) [G2962](#) [G1487](#) [G3641](#) [G3588](#) [G4982](#) [G3588](#) [G1161](#)
- εἶπεν πρὸς αὐτούς,
 akawaambia kwa wao
[G3004](#) [G4314](#) [G0846](#)

Mtu mmoja akamuuliza, “Bwana, ni watu wachache tu watakaookolewa?”

- 24 Ἀγωνίζεσθε εἰσελθεῖν διὰ τῆς στενῆς θύρας; ὅτι πολλοί,
 Jitahidini kuingia kupitia – nyembamba mlango kwa-sababu wengi
[G0075](#) [G1525](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4728](#) [G2374](#) [G3754](#) [G4183](#)
- λέγω ὑμῖν, ζητήσουσιν εἰσελθεῖν, καὶ οὐκ ἰσχύσουσιν.
 nakuambia ninyi watatafuta kuingia na hawawezi hawataweza
[G3004](#) [G4771](#) [G2212](#) [G1525](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2480](#)

Yesu akawaambia, “Jitahidini sana kuingia kupitia mlango mwembamba, kwa maana nawaambia wengi watajaribu kuingia, lakini hawataweza.

- 25 ἀφ' οὗ ἂν ἐγερθῇ ὁ οἰκοδεσπότης, καὶ ἀποκλείσῃ τὴν
 tangu wakati akiwa atakaposimama – mwenye-nyumba na akafunga –
[G0575](#) [G3739](#) [G0302](#) [G1453](#) [G3588](#) [G3617](#) [G2532](#) [G0608](#) [G3588](#)
- θύραν, καὶ ἄρξῃσθε ἔξω ἐστάναι καὶ κρούειν τὴν θύραν, λέγοντες, Κύριε,
 mlango na mkaanza nje kusimama na kubisha – mlango mkisema Bwana
[G2374](#) [G2532](#) [G0756](#) [G1854](#) [G2476](#) [G2532](#) [G2925](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3004](#) [G2962](#)
- ἄνοιξον ἡμῖν; καὶ ἀποκριθεὶς, ἐρεῖ ὑμῖν, Οὐκ οἶδα ὑμᾶς, πόθεν
 tufungulie sisi na akijibu atawaambia ninyi Siwajui sijui ninyi mnatoka-wapi
[G0455](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0611](#) [G2046](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4771](#) [G4159](#)
- ἐστέ.
 mko
[G1510](#)

Wakati mwenye nyumba atakapoondoka na kufunga mlango, mtasimama nje mkibisha mlango na kusema, 'Bwana! Tufungulie mlango!' 'Lakini yeye atawajibu, 'Siwajui ninyi, wala mtokako.'

- 26 τότε ἄρξῃσθε λέγειν, Ἐφάγομεν ἐνώπιόν σου καὶ ἐπίομεν, καὶ ἐν
 ndipo mtaanza kusema Tulikula mbele-yako wewe na tulikunywa na katika
[G5119](#) [G0756](#) [G3004](#) [G5315](#) [G1799](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4095](#) [G2532](#) [G1722](#)
- ταῖς πλατείαις ἡμῶν ἐδίδαξας.
 – mitaa yetu ulifundisha
[G3588](#) [G4113](#) [G1473](#) [G1321](#)

"Ndipo mtamjibu, 'Tulikula na kunywa pamoja nawe, tena ulifundisha katika mitaa yetu.'

- 27 καὶ ἐρεῖ, λέγων ὑμῖν, Οὐκ οἶδα [ὑμᾶς], πόθεν ἐστέ; ἀπόστῃτε
 na atasema akisema kwenu Siwajui sijui ninyi mnatoka-wapi mko ondokeni
[G2532](#) [G2046](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4771](#) [G4159](#) [G1510](#) [G0868](#)
- ἀπ' ἐμοῦ, πάντες ἐργάται ἀδικίας.
 kutoka-kwangu mimi wote watenda udhalimu
[G0575](#) [G1473](#) [G3956](#) [G2040](#) [G0093](#)

"Lakini yeye atawajibu, 'Siwajui ninyi, wala mtokako. Ondokeni kwangu, ninyi watenda maovu!'

- 28 ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων, ὅταν
 huko kutakuwa – kilio na – kusaga kwa-meno mtakapoona
[G1563](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2805](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1030](#) [G3588](#) [G3599](#) [G3752](#)
- ὀψῇσθε Ἀβραὰμ, καὶ Ἰσαὰκ, καὶ Ἰακώβ, καὶ πάντας τοὺς προφῆτας, ἐν
 mnapoona Abraâm na Isaâk na Iakôb na wote – manabii katika
[G3708](#) [G0011](#) [G2532](#) [G2464](#) [G2532](#) [G2384](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4396](#) [G1722](#)
- τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ; ὑμᾶς δὲ ἐκβαλλομένους ἔξω.
 – ufalme wa-Mungu ninyi lakini-mkitupwa nje
[G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G1161](#) [G1544](#) [G1854](#)

"Ndipo kutakuwako kilio na kusaga meno, mtakapowaona Abrahamu, Isaki, Yakobo na manabii wote wakiwa katika Ufalme wa Mungu, lakini ninyi mkiwa mmetupwa nje.

- 29 καὶ ἤξουσιν ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν, καὶ ἀπὸ βορρᾶ καὶ
 na watakuja kutoka mashariki na magharibi na kutoka kaskazini na
[G2532](#) [G2240](#) [G0575](#) [G0395](#) [G2532](#) [G1424](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1005](#) [G2532](#)
- νότου, καὶ ἀνακλιθήσονται ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.
 kusini na wataketi katika – ufalme wa-Mungu
[G3558](#) [G2532](#) [G0347](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

Watu watatoka mashariki na magharibi, kaskazini na kusini, nao wataketi kwenye sehemu walizoandaliwa karamuni katika Ufalme wa Mungu.

30 καὶ ἰδοὺ, εἰσὶν ἔσχατοι οἱ ἔσονται πρῶτοι, καὶ εἰσὶν πρῶτοι
na tazama wako wa-mwisho ambao watakuwa wa-kwanza na wako wa-kwanza
[G2532](#) [G3708](#) [G1510](#) [G2078](#) [G3739](#) [G1510](#) [G4413](#) [G2532](#) [G1510](#) [G4413](#)

οἱ ἔσονται ἔσχατοι.
ambao watakuwa wa-mwisho
[G3739](#) [G1510](#) [G2078](#)

Tazama, kunao walio wa mwisho watakaokuwa wa kwanza, nao wa kwanza watakaokuwa wa mwisho.”

31 Ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ προσῆλθάν τινες Φαρισαῖοι, λέγοντες αὐτῷ, Ὑπερβαλεῖς
Katika ile-ile – saa walikuja baadhi-ya Mafarisayo wakisema kwake Ondoka
[G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G4334](#) [G5100](#) [G5330](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1831](#)

καὶ πορεύου ἐντεῦθεν, ὅτι Ἡρώδης θέλει σε ἀποκτεῖναι.
na nenda kutoka-hapa kwa-sababu Hērōdēs anataka wewe kukuua
[G2532](#) [G4198](#) [G1782](#) [G3754](#) [G2264](#) [G2309](#) [G4771](#) [G0615](#)

Wakati huo huo baadhi ya Mafarisayo wakamwendea Yesu na kumwambia, “Ondoka hapa uende mahali pengine kwa maana Herode anataka kukuua.”

32 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες εἵπατε τῇ ἀλώπεκι ταύτῃ, Ἴδοὺ,
na akawaambia wao Nendeni mwambieni – mbweha huyu Tazama
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4198](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0258](#) [G3778](#) [G3708](#)

ἐκβάλλω δαιμόνια, καὶ ἰάσεις ἀποτελῶ σήμερον καὶ αὔριον, καὶ τῇ
ninatoa pepo na uponyaji ninakamilisha leo na kesho na –
[G1544](#) [G1140](#) [G2532](#) [G2392](#) [G0658](#) [G4594](#) [G2532](#) [G0839](#) [G2532](#) [G3588](#)

τρίτῃ τελειοῦμαι;
ya-tatu ninakamilishwa
[G5154](#) [G5048](#)

Yesu akawajibu, “Nendeni mkamwambie yule mbweha, ‘Ninafukuza pepo wachafu na kuponya wagonjwa leo na kesho, nami siku ya tatu nitaamilisha kazi yangu.’

33 πλὴν δεῖ με, σήμερον καὶ αὔριον καὶ τῇ ἐχομένῃ πορεύεσθαι;
lakini yapasa mimi leo na kesho na – inayofuata kwenda
[G4133](#) [G1163](#) [G1473](#) [G4594](#) [G2532](#) [G0839](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2192](#) [G4198](#)

ὅτι οὐκ ἐνδέχεται προφήτην ἀπολέσθαι ἔξω Ἱερουσαλήμ.
kwa-sababu haiwezekani haiwezekani nabii kuangamia nje-ya Ierousalém
[G3754](#) [G3756](#) [G1735](#) [G4396](#) [G0622](#) [G1854](#) [G2419](#)

Sina budi kuendelea na safari yangu leo, kesho na kesho kutwa: kwa maana haiwezekani nabii kufa mahali pengine isipokuwa Yerusalemu.

34 Ἱερουσαλήμ, Ἱερουσαλήμ, ἡ ἀποκτείνουσα τοὺς προφῆτας, καὶ λιθοβολοῦσα
Ierousalém Ierousalém – unayewaua – manabii na kuwapiga-mawe
[G2419](#) [G2419](#) [G3588](#) [G0615](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2532](#) [G3036](#)

τοὺς ἀπεσταλμένους πρὸς αὐτήν, ποσάκις ἠθέλησα ἐπισυνάξει τὰ τέκνα
– waliotumwa kwako wewe mara-ngapi nilitaka kuwakusanya – watoto
[G3588](#) [G0649](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4212](#) [G2309](#) [G1996](#) [G3588](#) [G5043](#)

σου, ὃν τρόπον ὄρνις τὴν ἑαυτῆς νοσσιὰν ὑπὸ τὰς πτέρυγας, καὶ
wako kwa-njia njia kuku – yake vifaranga chini-ya – mabawa na
[G4771](#) [G3739](#) [G5158](#) [G3733](#) [G3588](#) [G1438](#) [G3555](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4420](#) [G2532](#)

οὐκ ἠθέλησατε.
hamkutaka hamkutaka
[G3756](#) [G2309](#)

“Ee Yerusalemu, Yerusalemu, uwauaye manabii na kuwapiga mawe wale waliotumwa kwako! Mara ngapi nimetamani kuwakusanya watoto wako pamoja, kama vile kuku akusanyavyo vifaranga wake chini ya mabawa yake, lakini hukutaka!

35	ἰδοὺ, tazama G3708	ἀφίεται inaachwa G0863	ὑμῖν kwenu G4771	ὁ – G3588	οἶκος nyumba G3624	ὑμῶν. yenu G4771	λέγω nakuambia G3004	δὲ na– G1161	ὑμῖν, ninyi G4771	οὐ kamwe G3756	μὴ kamwe G3361
	ἴδητέ mtaniona G3708	με mimi G1473	ἕως hadi G2193	ἥξει itakuja G2240	ὅτε wakati G3753	εἴπητε, mtakaposema G3004	Εὐλογημένος Amebarikiwa G2127	ὁ – G3588	ἐρχόμενος anayekuja G2064	ἐν katika G1722	
	ὀνόματι jina G3686	Κυρίου. la-Bwana G2962									

Tazama nyumba yenu imeachwa ukiwa. Ninawaambia, hamtaniona tena mpaka wakati ule mtakaposema, ‘Amebarikiwa yeye ajaye kwa jina la Bwana.’”